



До: д-р Зоран Трајчевски, директор
на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги

Примено: Pranuar:		19.11.2024	
Орг. Един. Nj.org.	Број: / Numer:	Прилог: Shtojce:	Вредност: Vlera:
10	4790/1		

Врз основа на член 28 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр. 184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14, 142/16, 132/17, 168/18, 248/18 и 27/19 и „Службен весник на Република Северна Македонија“ бр. 42/20, 77/21, 154/23, 55/24 и 193/24), се доставува:

ПИСМЕН ИЗВЕШТАЈ ЗА ИЗВРШЕН ПРОГРАМСКИ НАДЗОР

1. Вид надзор: редовен
2. Субјект на надзорот: телевизискиот програмски сервис на Трговското друштво за радиодифузна дејност СПЕКТРА, Општина Лабуништа ДООЕЛ
3. Период опфатен со надзорот: 4 ноември 2024 година
4. Датум на извршување на надзорот: 19 ноември 2024 година
5. Предмет на надзорот:
 - Член 64 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (употреба на јазикот во програмите на радиодифузерите);
 - Член 90 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (радиодифузерите што вршат дејност на локално ниво се должни дневно да емитуваат најмалку 6 часа програма на телевизија);
 - Член 92 ставови 1 и 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (Трговските радиодифузни друштва кои емитуваат телевизиски програмски сервис се обврзуваат дневно да емитуваат најмалку 30% програма изворно создадена како македонски аудио или аудиовизуелни дела, а јавниот радиодифузен сервис најмалку 40%. Трговските радиодифузни друштва кои емитуваат телевизиски програмски сервис се обврзани најмалку половина од обврските утврдени во ставот (1) на овој член да ги остварат во периодот од 7,00 до 19,00 часот.)
6. Претходно изречена мерка: /
7. Констатации од надзорот:

Со редовниот програмски надзор врз телевизискиот програмски сервис на Трговското друштво за радиодифузна дејност СПЕКТРА, Општина Лабуништа ДООЕЛ, емитуван на 4 ноември 2024 година, на локално ниво, **е констатирано прекршување на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги** (радиодифузерите се должни да ја емитуваат програмата на македонски јазик и кирилско писмо, а во случаите кога програмата е наменета за заедница која не е во мнозинство, на јазикот и писмото на таа заедница).



Со надзорот е констатирано дека на 4 ноември 2024 година, на телевизискиот програмски сервис на Трговското друштво за радиодифузна дејност СПЕКТРА, Општина Лабуништа ДООЕЛ, во неколку програмски содржини се емитувани делови од говорот на странски јазици, без да биде обезбеден превод на македонски јазик (согласно дозволата за вршење радиодифузна дејност, треба да емитува програма на македонски јазик). Така, во рамки на емисијата „Радиус – Свадбениот пат на јагулата“ е емитувана изјава на соговорник од Албанија, изворно на албански јазик, без превод на македонски јазик. На крајот од документарната емисија „Планетата земја - Пештери“ на ВВС, е емитуван интегрален дел за тоа како е снимана документарната програма, во којшто говорот на нараторот на емисијата и изјавите на членовите на екипата, се емитувани изворно на англиски јазик без превод на македонски јазик. Во рамки на емисијата „Радиус – Камена свадба“, се емитувани изјави на соговорници од Србија, изворно на српски јазик, без да бидат преведени на македонски јазик. Во анализираниот ден е емитувана и снимка од концерт на српскиот пејач Жељко Јоксимовиќ, во којашто, обраќањата на пејачот кон публиката меѓу песните и најавите на песните, се емитувани изворно на српски јазик, без превод на македонски јазик.

Наслов	Период на емитување на емисијата		Опис
	Почеток	Крај	
„Радиус“, епизода „Свадбениот пат на јагулата“	06:34:08	07:05:34	Во рамки на емисијата „Радиус – Свадбениот пат на јагулата“, е емитувана изјава на соговорник од Албанија, изворно на албански јазик (трае 2 минути и 24 секунди), без превод на македонски јазик.
„Планетата земја“, епизода „Пештери“ – документарна програма на ВВС	08:27:03	09:24:16	На крајот од документарната програма „Планетата земја - Пештери“ е емитуван интегрален дел во којшто нараторот на емисијата појаснува како е снимана епизодата, при што неговиот говор и изјавите на соговорниците, кои се членови на екипата (трае 8 минути и 17 секунди), се емитувани изворно на англиски јазик, без превод на македонски јазик. Другиот дел од документарната програма е емитуван со превод на македонски јазик.
„Радиус“, епизода „Камена свадба“	16:32:25	17:07:52	Во рамки на емисијата „Радиус – Камена свадба“, се емитувани изјави на соговорници од Србија, изворно на српски јазик (вкупно траат 3 минути и 21 секунда), без превод на македонски јазик.
Снимка од концерт на српскиот пејач Жељко Јоксимовиќ	21:04:55	22:46:20	Емитувана е снимка од концерт во Белград на српскиот пејач Жељко Јоксимовиќ, во којашто, обраќањата на пејачот кон публиката меѓу песните и најавите на песните, се емитувани изворно на српски јазик, без превод на македонски јазик.

8. Опис на прекршувањето:

Спротивно на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, на програмскиот сервис на Трговското друштво за радиодифузна дејност СПЕКТРА, Општина Лабуништа ДООЕЛ, на 4 ноември 2024 година, во неколку програмски содржини се емитувани делови од говорот на странски јазици (српски, или англиски, или албански), без притоа да бидат преведени на македонски јазик.



9. Предлог мерка:

- Советот на Агенцијата да донесе решение за изрекување мерка - јавна опомена на Трговското друштво за радиодифузна дејност СПЕКТРА, Општина Лабуништа ДООЕЛ и во согласност со точката 5 од Упатството за определување на рокот за постапување по решенијата на Агенцијата за преземање мерка (пречистен текст) бр. 01-4139/1 од 07.11.2022 година, да му наложи во рок од 10 (десет) дена од денот на приемот на решението да го усогласи своето работење со одредбите на членот 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги и

- Да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали субјектот на надзорот (радиодифузерот), постапил по изречената мерка јавна опомена (во целост, делумно или не постапил), по истекот на рокот определен во поединечниот акт (решение), донесен од страна на Советот на Агенцијата.

Сектор за програмски работи